REPERTORIO FRIULANISMI NEL RESIANO

B

Resiano (variante di Oseacco)	Friulano (Il Nuovo Pirona – 2020)
BAÄRČ s.m. = gabinetto (a Stolvizza)	Bajàrz, beàrz
BABAU s.m. = babau (spauracchio per i bimbi)	Babao, babau
BÀBÄZ s.m. = pupazzo, fantoccio (di Carnevale; anche *Durmĭghecć*)	Babuàs
BAĆAR s.m. = macellaio [BdC 1895:184; *Tí, ke u̯bu̯ýwajo žyvýno, mi dímö baɦár*. Quelli che macellano gli animali, noi lo chiamiamo '*Baćár*']	Beciar
BAĆJARÏA s.f. = macelleria	Beciarie
BAITÄ s.f. = baita, piccola costruzione di montagna, anche in legno	Bàite
BAJUW/L s.m. = baùle	Baûl
BAGÀÄ s.f. **=** mocciosi	Bagài
BAJÄT v. = coccolare, fare la balia [BdC 1895:69; *Sə bajá te mále u̯otraké* = si coccolano i bambini piccoli]	Bajâ
BÁJZÄ s.f. = balia (il suffisso ***-iza,*** indica il vezzeggiativo)	Bae, baje
BAKALA s.m. = baccalà	Bacalà
BAKËT s.f. = bacchetta per lo più secco [BdK 1895:981; *á popadúwen dém bakœ́t* 'io afferro una bacchetta']	Bachete
BAKËT s.m. = archetto del violino [BdC 1895:310: *Lóh to kь sь citirá bakœ́t* 'archetto – quello con cui si suona il violino, la bacchetta']	
BÁL s.m. = ballo [BdC 1895:213; *Ano, koj sa pléše, sa ba te jèt bûl, zawóo vьlèst oz bála, jitèt tu frœ̀šk, ka sa je hőrak* = E, quando si balla, si potrebbe ammalarsi, perché uscire dal ballo, andare nel fresco, che si è caldi]	Bal
BALÄ s.f. = palla	Bale
BALÄNČÄT v. = ondeggiare, penzolare [BdC 1895:590; *ɦœ́wa wéi̯zat čə́nča da tő balančáj* 'legheremo senza che penzoli' – neologismo resiano da 'Belanze']	< Belanze, Belance, Balance
BÄLČ s.m. = fascina (*Dän bälč brüšć* = una fascina di sterpi)	Balz
BALDAKĬN s.m. – bldacchino	Baldachìn
BALÓTÄ s.f. = pallottola (ant) [BdC 1895:452; *to je šlá balóta nútap te verčèɦ* 'la pallottola è andata nella piccola pozza d'acqua'];	Balota
BALÚN s.m. = pallone	Balòn
BANADÈT v. = benedire; ***BANADÈN*** = benedetto	Benedì
BANĆÄ s.f. = banca	Bancie
BANDÄ s.f**.** = latta (*LATÄ*), lamiera [Bdc 1895:893; *Bánda*	Banda
BANDÂR s.m. = stagnino	Bandâr
BANDÈT v. = bandire***; BANDÈN*** s.= esule, cacciato	Bandî
BANDĔRÄ s.f. = bandiera	Bandere
BANDO int. = bando (fase di gioco di bimbi)	Bando
BANDÓN avv. = a zonzo, in abbandono [BdC 1895:55; *se gré bandón* = si va a zonzo] *t'ë wsë bandòn* 'è tutto abbandonato';	Abandòn
BANDULÄ s.f. t. zool. = ballerina bianca	Bandule
BÁNKANOTÄ s.f. = banconota; [BdC 1895:845; *Bankanotə – tí po stú rájnižou̯* 'banconote – quello di cento fiorini']	Bancanòta
BANKÎR s.m. = bancario	Banchîr

BÄNT s.m. = bando (foresta bandita) [toponimo: Malabȃntä];	Bant
(DI) BÄNT avv. = inutilmente [BdC 1895:342; *stá di bə̀nt* ‘stare senza utilità’];	(di) Bant
BARAKA s.f. = baracca	Barache
BÀRÄT/BARÏẄÄT v. = chiedere	Baratâ
BARBIR s.m. = barbiere	Barbîr
BARĆÄ s.f. = barca [BdC 1895:429; *je sédnul nútaų̯ bárħo* ‘si è seduto nella barca’];	Barcie
BARÉTÄ s.f. = berretto [BdC 1895:216; *Ta beréta je z naha mértvьha soldáta*. ‘Quel berretto è per un soldato morto’]	Barete
BARÏGHLA s.f. = botte [BdC 1895:604; *Strópolь zá zaħát berýlo ánu špýnä zá špináwat výnö. Tu hré zaz berýlə zkúza spýno, áno tu hré nútaų̯ lítro opúr nútaų̯ pu lítrena.* ‘Il turacciolo per chiudere la botte e la spina per spillare il vino. Va dalla botte attraverso la spina, e va nel litro oppure mezzo litro’]	Bariglòt
BARKARJUL s.m. = barcaiolo [BdC 1895:429; *ha ný bílo barkarjúla jitò* ‘non c’era il barcaiolo lì’]	Barcarûl
BARUFANT s.m. = rissoso	Barufant
BASALESK s.m. = basilisco, animale immaginario	Basilisc
BAŚAWUN s.m. = bisnonno [BdC 18985:947. *Od mⱼíh oħé dœ́t tœ mőj bazawón, te stári dœ́t. Bazovésa*. Il nonno di mio padre è il mio bisnonno. Il nonno vecchio. Bisnonna]	Basavon, besavòn, bisavòn
BAŚOVESÄ s.f. = bisnonna [BdC 18985:947. *Bazovésa*. Bisnonna]	Bisave, basave
BAŠTÄ escl. = insomma, (interiezione) nella narrazione delle fiabe, come dire “insomma, ebbene, dunque”.	Bàste
BAŠTARDÄT, BAŠTARDÁN v. – degenerare, degenerato; [BdC 1895:362; *kь ni nýso baštardánə zez langáčon ‘*che non sono degenerate nella parlata’]	Bastàrdâ
BAŠTÄT v. = bastare [BdC 1895:280; *to ne baštá langàč vœ́dœt?* “non basta conoscere la lingua?”]	Bastâ
BASTANČA avv. = abbastanza; [BdC 1895:612; *Baštančə, rát za nacó* ‘Abbastanza, basta per stasera’]	Bastanze
BATALJUN = battaglione	Batalion
BATIFJAR s.m. = battiferro (officina)	Batifiâr
BATÒĆÄ s.m. = cane da caccia, scimunito, battacchio [BdC 1895:253; *Tó na batóħa, dam pâs*, ‘è un cane da caccia, un cane’]	Batòcio
BATUN s.m. = bottone [BdC 1895:77, *anu pa ne bile batóne* = e anche i bottoni bianchi]	Boton
BATUNKÄ s.f. = spilla da balia	Botoncin
BAÙKO s.m. = scemo, tonto	Baùc
BAUŽÀR s.m. = bugiardo (anche: *läghaväz*)	Bausâr
BAVÄ s.f. = bava	Bave
BAVÉLÄ s.f. = filaticcio; [BdC 1895:1244; *ni prodájajo…bavə́lo àno fruštàŋ àno mⱼeẑelánə.* ‘essi vendono… bavella e fustagno e mezzalana’]	Bavèle
BAWÒŚLE s.m. – fanfarone, vanaglorioso	Bavôs
BAZILÄT v. = crucciarsi, arrovellarsi	Bazzilâ
BEČ s.m. = soldo [BdC 1895:156; *Ričəvàt. Ja man potéhnut bə́če* = ‘Ricevere. Io devo riscuotere denaro’;]	Bez, Bec
BEK s.m. – becco (*pikȁš*) [BdC 1895:309; *Béke za májьt pišħále*: uncino per levigare i zufoli]	Bec

BENK/BEN inter. **=** ebbene, bene [BdC 1895:29; *Bén, tadì so šli wsi triji u Rím* = bè allora, sono andati tutti e tre a Roma]	Ben
BENEDIZJUN *(žïghnúwanjë)* s.m. = benedizione [BdC 1895:400; *anó a mu dál binidicjón* 'e gli ha dato la benedizione]	Benedizion
BERGIVA s.f. – verze; [BdC 1895:1304; *böbýħe, súk, bŕ̥žu̯e* 'fagioli, crauti, verze']	Verzerave
BÉŠTJÄ s.f. (*valíke braw*) = bestia [BdC 1895:447; *tu bí da vylýky brau̯ (beštja)* 'era un grande bestione'];	Bestie
BIBJÄ s.f. = bibbia	Bibie
BILJËT s.m. = biglietto	Biliet
BÌNTAR s.m. – fannullone, dissipatore	Bìntar
BIN s.m. – appezzamento; [BdC 1895:701; *Lòt tó dam bᵢín* 'Il lotto è un appezzamento'] [BdC 1895:647; *Tri bᵢínovь sǽna tána Máli Kúlce* 'Tre appezzamenti per il fieno in Mali Kuk];	Bine
BIOND agg. = biondo	Biont
BIRÄ s.f. = birra	Bire
BIRÒČ s.m. = carretto	Biroz
BIRŽÓLA s.f. – braciola	Brisiòle
BISAĆJÄ s.f. = bisaccia	Bisacie
BISKOT s.m. = biscotto	Biscòt
BISONJ (*trëbë*) s.m. = bisogno (*nïmän bisonja* 'non ho bisogno')	Bisugn
BLAŠTAMÄ́T v. = bestemmiare [BdC 1895:1068; *blaštьmàt rát* 'bestemmiare tanto']	Blastemâ, blestemâ
BLEDÄ s.f. = bieta	Blede
BLËK s.m. = pezzuola, pezzo di stoffa, straccio, pezza; [BdC 1895:699; *Blakɜ́; blä́k. To nṓvœ albój to stáre.* 'Pezze; pezza. Quello che è nuovo oppure vecchio'.] [Derivazioni: *blèkäst* 'rattoppato, metaf. straccione; *blèkät* 'rammendare'?]	Blec
BOBOTÄ́T v. – balbettare, mugugnare	Barbotâ
BOČÄ s.f. = boccia, vecchia misura di mezzo boccale [BdC 1895:99: *Bóča vḭ́na – stara mǽra* = una boccia di vino – vecchia misura]	Boce
BOĆJÄ *(ghärlo)* s.f. = bocca; [BdC 1895: 489; *Je bíl te hrýžastь Hū́dac s fájfo tu bóħь* 'Era il grigio/brizzolato Hū́dac con la pipa in bocca'];	Bocie
BOGHÀČÄ s.f. = focaccia	fogacia (antico friulano), fujàzze, fujace.
BOKÀW/BOKÀL s.m. = orinale	Bocal
BOL s.m. = bollo, francobollo, marca da bollo [BdC 1895:1229; *Anò na létera na mà štíre bóle* 'e una lettera ha quattro francobolli']	Bol
BOLÄ́T v. = bollare	Bolâ
BOLETÄ s.f. = bolletta	Bolete
BOLETÏN s.m. = bollettino	Boletin
BOMBAŽ s.m. = bambagia [BdC 1895:1244; *wsákь sᵢjórt fuculǽtou̯: te sᵢédine, te úlninə, tè kambrýkavə, te nýtynə ànu tè bombážovə, … tè u̯ordonáre fuculǽtə*. ogni sorta di fazzoletti: quelli di seta, quelli di lana, quelli di cambric (batista), quelli di filo e quelli di bambagia,i fazzoletti ordinari.']	Bombas
BORGÊŠ s.m. = borghese, civile	Borghês
BÓRÄ s.f. = "legno grosso" [BdC 1895:879; *Durýh Šimúnou̯ e cípiu̯ bóro* 'Odorico dei Šimun sta spaccando i legni]	Bòre

BORG s.m. = borgo [BdC 1895:1299; *Ta pŕ̥ve bòrk se klýčœ Tana Čŕ̥ni Pötőcœ* 'Il primo borgo si chiama In Černi Potok']	Borc
BORŐ s.m. – cassetto [BdC 1895:1231; *Jœ̀ na srákica tàna nin bürœ̀* 'c'è una camicia su un cassettone']	Burò
BORSETÄ s.f. = borsetta	Borsete
BOSĆADÖR s.m. = boscaiolo	Boscadôr
BOT s.m. = colpo, botto, altro anno, volta (*Wsë na dän bot* = tutto ad un tratto); [BdC 1895:756; *Am prýdœ te drűhi bót* 'verrà nel prossimo anno'; 1895:983; *Bót tó, ka tó bölý* 'la botta, quella che fa male'; 1895:309: *Dəm po botu*: 'uno alla volta']	Bot [*In un bòt, dut a bòt* = in un momento, in uno stesso tempo, ad un tratto]
BOTEČ s.m. = botticella [BdC 1895:238 *Na jœ taj dam botə̀č, tylúkü ki na jœdla* 'è come una botticella, per tanto che ha mangiato']	Botàz
BRAČADORJÄ (*poproghä*) s.f. = legaccio (tipo bretella), spallaccio per gerla; [BdC 1895:630; *Bričadôrje; də̀n bričadóri. Ħé so dwá, sə mőrœ nestèt tadáj lœ́pŏ* 'Spallacci; uno spallaccio. Se sono due, allora si può portare bene (il carico)]	Brazzadòrie
BRAF agg. = contento, soddisfatto di sé; (BdC 1895:216; *an je bráf nàs, a ma bravúro*. 'Egli oggi è soddisfatto, ha vanagloria)	Braf
BRAGHESA s.m. = pantaloni; [BdC 168: *Tana külœ́ny ma skrójane brahíse*. Sul ginocchio ha i pantaloni strappati; BdC 1895:328; *Žŋídar, an šíwa ábite, brəhése* 'il sarto cuce abiti, pantaloni']	Braghesse
BRAJÙN s.m. = tavolone, grossa asse, pancone	Breòn
BRAVÄZ – mascalzone	Bravàz
BRAVÚRÄ = bravura, vanagloria; [BdC 1895:216; *an je bráf nàs, a ma bravúro*. 'Egli oggi è soddisfatto, ha vanagloria']	Braùre, bravùre
BREK s.m. = finanziere, ***BRĬ́KAVE*** pl. [BdC 1895:706; *brícje* – finanzieri],	Bric
BRÏDĬ́NČË s.m. = brandelli (*w brïdïnčë* 'a brandelli')	Bridiòn, Bridiòns
BRISKULÄ s.f. = briscola, gioco di carte	Briscule
BRÍSVÄ s.f. = pesca … [BdC 1895:1244; *nì prodájajo jábalke…brúndulə, brisvə, harmelínə…fýhə* 'essi vendono mele…prugne, pesche, albicocche…fichi']	
BRĬ́TWÄ s.f. = coltello da tasca	Britule
BRÖĆÄ s.f. = chiodino a fuso corto e con capocchia, [BdC 1895:331; *tè ka sa díwa tapo čréwje, to so brő́ħə* 'quelli che si mettono sotto le scarpe, sono *brő́će*'];	Brucie
BROVADÄ s.f. = brovada	Brovade
BRUDUSĆÄT v. = farfugliare	Bradas'ciâ
BRŰNDULÄ s.f. = prugna gialla [BdC 1895:1244; *nì prodájajo jábalke…brúndulə, brisvə, harmelínə…fýhə* 'essi vendono mele…prugne, pesche, albicocche…fichi']	Brundul
BRUŚÄ s.f. = variante del termine Campo (gioco)	Bruse
BRŰSÄR = s.m. arrotino; ***BRŰSET*** v. = affilare, aguzzare; ('consumare, distruggere, per azione del fuoco o di altra sorgente di calore')	Brusâ
BRÜŠĆÄ/BRÜŠĆA s.f./pl. = stecchi minuti e secchi, fuscelli. (*Brűšħica* = stecchetto; *(B)Rüšćëwnizä* = scopa di stecchi.) (*Dän bälč brüšć* = una fascina di sterpi) [BdC 1895:301; *Brúšħa, kó to so súhə; kó ni so sýrove, so serovícə* ' stecchi quando sono secchi; quando sono freschi sono (*serovícə*) fuscelli verdi].	Brusc (fuscello)

BRÜSKULA - morbillo	Brusc (foruncolo)
BRÚSGLIZÄ s.f. = neve mista ad acqua	Sglìz
BRUŽARJÄ s.f. = grandine minuta; [BdC 1895:733; *Bružárja hre* 'arriva la grandine minuta']	Brusate, Brosate
BRUŽÖR s.m. = bruciore; [BdC 1895:1152; *Kó je bružór, udári bružór, sə dí brúskalicə, brűskulə* 'Quando c'è bruciore, esce il bruciore, si dice croste']	Brusôr
BUDÏNČĚW s.m. = battaglio; [BdC 1895:959; *Bodьnčéu̯ - tó ka zwoný, tó ka lűpjœ tóu̯ zwón* 'ciò che suona, ciò che sbatte contro la campana'.]	Banducèl
BÜF s.m. = temporale	Buf
BUMBÄ s.f. = bomba	Bombe
BUNDÀNZIJÄ s.f. = abbondanza	Bondanze
BUNDÍ s.m. = buondì, buongiorno; [BdC 1895:1093; *Bundè* 'buon giorno']	Bondì, Bundì
BÜRLÏN s.m. = pallino nel gioco delle bocce	Burlìn
BUŚARÀT/ŚBUŚARÀT = mandare a quel paese, buggerare; [BdC 1895:780, traduce con '= ad futuendum' che sarebbe 'vai a farti fottere' [BdC 1895:780; *dópu jo pőšjœn buzaràt* 'dopo io la mando a quel paese']	Bùsare/bùzare buzaròn/buzaràt
BUŠNÓT = baciare; [BdC 1895:26; *anu ni sta sə bušnúla* = e loro due si sono baciati];	Bussâ, Bussàde
BUŠŰBULË = possibile	Pussìbil, possìbil
BUSTÄ = busta; [BdC 1895:1263; *Jisà búšta tú ji wáša* 'Questa busta è vostra ('voi' di cortesia)]	Buste
BŰTAT – cadere; [BdC 1895:364; *ke to jœ́ na hűda pôt, ke bom móhal bűtat* 'che è una cattiva strada, che potrò cadere'];	Butâ
BUTËGHÄ = bottega; [BdC 1895:596; *tu ká okórьna tu ní butœ́hy* 'ciò che occorre in una bottega'],	Buteghe
BUTIGHÍR = bottegaio	Butegâr
BUTILJÚN = bottiglione	Butigliòn
BŰZUW = barattolo, contenitore	Buzzul